



L'exemple lexicogràfic en el *Diccionari alemany-català* de Lluís Batlle i altres

Ferran Robles i Sabater (València)

Zusammenfassung: Ziel dieses Beitrags ist es, einen Überblick über die Theorie des Anwendungsbeispiels in der gegenwärtigen deutschen didaktischen Lexikographie zu geben und die Benutzung des Beispiels in den aktuellen deutsch-katalanischen Wörterbüchern anhand des *Diccionari Alemany-Català* zu erläutern. Unsere Analyse umfasst folgende drei Aspekte des lexikographischen Beispiels: a) seine Anzahl und Gebrauchsfrequenz, b) seine Form und c) seine Funktion. Die Resultate dieser Studie zeigen die große Bedeutung der Anwendungsbeispiele für Aufgaben wie z. B. den Wortschatzerwerb beim autonomen und tutorierten Lernen, die Textproduktion und -rezeption und die Übersetzung. ■

Summary: The purpose of this paper is to give an overview of the theory of the dictionary example in recent German didactic lexicography and to comment on the use of the example in the current German-Catalan dictionaries on the basis of the *Diccionari Alemany-Català*. Our analysis will comprise three aspects of dictionary examples: a) their number and frequency of use, b) their form and c) their function. The results of this study show the importance of examples for tasks such as acquisition of vocabulary in autonomous and directed learning, text production and reception, and translation. [Keywords: Bilingual lexicography; didactic dictionaries; dictionary examples; second language acquisition] ■